

- 1) Tuomioistuimen toimivaltaa sekä tuomioiden täytäntöönpanoa yksityisoikeuden alalla koskevan 27 päivänä syyskuuta 1968 allekirjoitetun yleissopimuksen 1 artiklan 1 kappaletta, sellaisena kuin tämä yleissopimus on muutettuna Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymisestä kyseiseen yleissopimukseen ja pöytäkirjaan 9 päivänä lokakuuta 1978 tehdyllä yleissopimuksella ja Helleenien tasavallan liittymisestä kyseiseen yleissopimukseen ja pöytäkirjaan 25 päivänä lokakuuta 1982 tehdyllä yleissopimuksella, on tulkittava siten, että käsitteen "yksityisoikeudellinen asia" soveltamisalaan kuuluu asia, jossa julkisoikeudellinen elin perii takautumiskanteella yksityishenkilöltä määrää, jotka se on suorittanut sosiaaliavustuksena tämän henkilön eronneelle aviopuolisolle ja lapselle, siltä osin kuin tämän kanteen nostamisen perusteista ja sitä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädetään elatusvelvollisuutta koskevassa yleisesti sovellettavassa lainsäädännössä. Jos takautumiskanne perustuu säännöksiin, joilla lainsäätäjät on antanut julkisoikeudelliselle elimelle oman etuoikeuden, kanteen ei voida katsoa koskevan "yksityisoikeudellista asiaa".
- 2) Tämän yleissopimuksen 1 artiklan 2 kappaleen 3 kohtaa on tulkittava siten, että käsitteen "sosiaaliturva" soveltamisalaan ei kuulu asia, jossa julkisoikeudellinen elin perii yleisesti sovellettavan lainsäädännön nojalla takautumiskanteella yksityishenkilöltä määrää, jotka se on suorittanut sosiaaliavustuksena tämän henkilön eronneelle aviopuolisolle ja lapselle.

(1) EYVL C 259, 9.9.2000.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(kuudes jaosto)

14 päivänä marraskuuta 2002

asiassa C-316/00, Euroopan yhteisöjen komissio vastaan Irlanti ⁽¹⁾

(Jäsenyysoikeuksien noudattamatta jättäminen – Direktiivi 80/778/ETY – Juomaveden laatu – Puutteellinen täytäntöönpano)

(2002/C 323/17)

(Oikeudenkäyntikieli: englantia)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-316/00, Euroopan yhteisöjen komissio (asiamiehenään R. B. Wainwright) vastaan Irlanti (asiamiehenään

D. J. O'Hagan, avustajinaan E. Fitzsimons, ja E. Galligan, BL), jossa kantaja vaatii yhteisöjen tuomioistuinta toteamaan, että Irlanti ei ole noudattanut juomaveden laadusta 15 päivänä heinäkuuta 1980 annetun neuvoston direktiivin 80/778/ETY (EYVL L 229, s. 11) 7 artiklan 6 kohdan, 18 artiklan ja 19 artiklan sekä EY:n perustamissopimuksen mukaisia velvoitteitaan,

- koska se ei ole huolehtinut kyseisen direktiivin liitteessä I vahvistettujen biologisten muuttujien 57 (koliformisten bakteerien kokonaisuus) ja 58 (fekaalit koliformiset bakteerit) noudattamisesta tiettyjen julkisten vesijohtoverkkojen sekä tiettyjen yhteisten vedentoimitusjärjestelmien osalta (muiden kuin niiden, jotka tuottavat alle 10 kuutiometriä päivässä keskimäärin tai joista otetaan vettä alle 50 henkilön tarpeisiin, jollei vettä tarjota osana kaupallista tai julkista toimintaa), jotka on yksilöity juomavettä koskevissa virallisissa raporteissa sekä Ballycroyn paikkakuntaa (Irlanti) koskevassa kirjeenvaihdossa, ja
- koska se ei ole kyseisen direktiivin täytäntöönpanoa koskevassa lainsäädännössään ottanut huomioon tämän direktiivin liitteen I vaatimusten pakottavuutta yhteisten vedentoimitusjärjestelmien osalta,

yhteisöjen tuomioistuin (kuudes jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja J.-P. Puissochet sekä tuomarit R. Schintgen, V. Skouris, F. Macken ja J. N. Cunha Rodrigues (esittelevä tuomari), julkisasiamies: A. Tizzano, kirjaaja: apulaiskirjaaja H. von Holstein, on antanut 14.11.2002 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Irlanti ei ole noudattanut juomaveden laadusta 15 päivänä heinäkuuta 1980 annetun neuvoston direktiivin 80/778/ETY 7 artiklan 6 kohdan, 18 artiklan ja 19 artiklan mukaisia velvoitteitaan,
- koska se ei ole huolehtinut kyseisen direktiivin liitteessä I vahvistettujen biologisten muuttujien 57 (koliformisten bakteerien kokonaisuus) ja 58 (fekaalit koliformiset bakteerit) noudattamisesta tiettyjen julkisten vesijohtoverkkojen sekä tiettyjen yhteisten vedentoimitusjärjestelmien osalta (muiden kuin niiden, jotka tuottavat alle 10 kuutiometriä päivässä keskimäärin tai joista otetaan vettä alle 50 henkilön tarpeisiin, jollei vettä tarjota osana kaupallista tai julkista toimintaa), jotka on yksilöity juomavettä koskevissa virallisissa raporteissa sekä Ballycroyn paikkakuntaa (Irlanti) koskevassa kirjeenvaihdossa, ja
 - koska se ei ole kyseisen direktiivin täytäntöönpanoa koskevassa lainsäädännössään ottanut huomioon tämän

direktiivin liitteen I vaatimusten pakottavuutta yhteisten vedentoimitusjärjestelmien osalta.

2) Irlanti velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

(¹) EYVL C 302, 21.10.2002.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

5 päivänä marraskuuta 2002

asiassa C-325/00, Euroopan yhteisöjen komissio vastaan Saksan liittotasavalta (¹)

(Tavaroiden vapaa liikkuvuus – Vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet – Laatu- ja alkuperämerkintä)

(2002/C 323/18)

(Oikeudenkäyntikieli: saksa)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-325/00, Euroopan yhteisöjen komissio (asiamiehinään J. C. Schieferer ja C. Schmidt) vastaan Saksan liittotasavalta (asiamiehenään W.-D. Plesing, avustajanaan M. Loschelder), jossa kantaja vaatii yhteisöjen tuomioistuinta vahvistamaan, että Saksan liittotasavalta ei ole noudattanut EY:n perustamis-sopimuksen 30 artiklan (josta on muutettuna tullut EY 28 artikla) mukaisia velvoitteitaan, koska se myöntänyt laatumerkinnän "Markenqualität aus deutschen Landen" (saksalainen laatu-tuote) Saksassa tuotetuille tietyt laatuvaatimukset täyttävälle valmistuotteille, yhteisöjen tuomioistuimien toimien kokoonpanossa: presidentti G. C. Rodríguez Iglesias, jaostojen puheenjohtajat J.-P. Puissochet ja M. Wathelet sekä tuomarit C. Gulmann (esittelevä tuomari), A. La Pergola, P. Jann, V. Skouris, F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr ja J. N. Cunha Rodrigues, julkisasiamies: F. G. Jacobs, kirjaaja: R. Grass, on antanut 5.11.2002 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Saksan liittotasavalta ei ole noudattanut EY:n perustamis-sopimuksen 30 artiklan (josta on muutettuna tullut EY 28 artikla) mukaisia velvoitteitaan, koska se on myöntänyt laatumerkinnän "Markenqualität aus deutschen Landen" (saksalainen laatu-tuote) Saksassa tuotetuille tietyt laatuvaatimukset täyttävälle valmistuotteille.
- 2) Saksan liittotasavalta velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

(¹) EYVL C 316, 4.11.2000.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(kuudes jaosto)

7 päivänä marraskuuta 2002

asiassa C-333/00 (Tarkastuslautakunnan esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Eila Päivikki Maaheimo (¹)

(Asetus N:o 1408/71 – Perhe-etuudet – Lasten kotihoidon tuki – Lapsen asuinpaikkaa koskeva edellytys)

(2002/C 323/19)

(Oikeudenkäyntikieli: suomi)

Asiassa C-333/00, jonka tarkastuslautakunta (Suomi) on saattanut EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen asiassa, jonka on pannut vireille Eila Päivikki Maaheimo, ennakkoratkaisun sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71, sellaisena kuin se on muutettuna ja ajan tasalle saatettuna 2.12.1996 annetulla neuvoston asetuksella N:o 118/97 (EYVL 1997, L 28, s. 1), 4 artiklan 1 kohdan h alakohdan, 10 a artiklan, 73 artiklan ja 75 artiklan tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuimien (kuudes jaosto), toimien kokoonpanossa: toisen jaoston puheenjohtaja R. Schintgen, joka hoitaa kuudennen jaoston puheenjohtajan tehtäviä, sekä tuomarit V. Skouris, F. Macken, N. Colneric (esittelevä tuomari) ja J. N. Cunha Rodrigues, julkisasiamies: F. G. Jacobs, kirjaaja: hallintovirkamies L. Hewlett, on antanut 7.11.2002 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Lasten kotihoidon ja yksityisen hoidon tuesta annetun suomalaisen lain (1128/96) mukaisen lasten kotihoidon tuen kaltainen etuus on sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71, sellaisena kuin se on muutettuna ja ajan tasalle saatettuna 2.12.1996 annetulla neuvoston asetuksella N:o 118/97, 4 artiklan 1 kohdan h alakohdassa tarkoitettu perhe-etuus.